

**Z m l u v a**

**o poskytovaní finančných prostriedkov na rok 2010 z Národného jadrového fondu na vyrad'ovanie jadrových zariadení a na nakladanie s vyhoretým jadrovým palivom a rádioaktívnymi odpadmi uzatvorená v zmysle zákona č. 238/2006 Z. z. o Národnom jadrovom fonde v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon“)**

ev. č. zmluvy žiadateľa: 7408/00/09

**1. Zmluvné strany**

Žiadateľ fin. prostriedkov:	<b>VUJE, a. s.</b> Okružná 5 918 64 Trnava
Zastúpený:	Ing. Zoltán Harsányi, PhD., predseda predstavenstva Ing. Peter Líška, podpredseda predstavenstva
Splnomocnenec pre veci technické:	Ing. Marián Urbanec
Peňažný ústav:	Dexia banka Slovensko, a.s.
Číslo účtu:	1112787009/5600
IČO:	31450474
DIČ:	2020392539
IČ DPH:	Sk2020392539
Registrácia:	zapísaný v OR Okresného súdu Trnava Oddiel: Sa, vložka číslo: 164/T
Poskytovateľ fin. prostriedkov:	<b>Národný jadrový fond na vyrad'ovanie jadrových zariadení a na nakladanie s vyhoretým jadrovým palivom a rádioaktívnymi odpadmi</b> (ďalej len NJF) Prievozská 30, 821 05 Bratislava
Zastúpený:	Ing. Viliam Ziman, predseda Rady správcov prof. Ing. Vladimír Slugeň, PhD., podpredseda Rady správcov Ing. Igor Moravčík, podpredseda Rady správcov
Splnomocnenec pre veci technické:	Ing. Pavel Hekel, zástupca riaditeľa pre techniku
Peňažný ústav:	Štátna pokladnica
Číslo účtu:	7000259313/8180
IČO:	30865433
DIČ:	2022216988

ku

*[Handwritten signature]*

## 2. Predmet a termín plnenia

- 2.1. VUJE, a. s. splnilo podmienky pre poskytovanie finančných prostriedkov jadrového fondu v roku 2010 v súlade s § 10 Zákona a podalo včas žiadosti o poskytnutie finančných prostriedkov z NJF, ktoré majú náležitosti § 11 Zákona, a preto mu vznikol právny nárok na uzavretie tejto zmluvy a na finančné prostriedky vo výške schválenej Radou správcov NJF.
- 2.2. NJF poskytne VUJE, a. s. v roku 2010 v zmysle § 10 Zákona finančné prostriedky na základe schválenia žiadostí Radou správcov NJF a po splnení podmienok uvedených v bode 3 tejto zmluvy v rozsahu a výške uvedenej v bode 2.3.
- 2.3. Schválené žiadosti a výška finančných prostriedkov

Číslo žiadosti	Názov žiadosti (účel použitia finančných prostriedkov)	Schválené finančné prostriedky (€)
<i>Vyrad'ovanie jadrových zariadení - JE A-1</i>		
1/A/VUJE/10	Vyrad'ovanie JZ Experimentálna bitúmenačná linka, objekt č. 28	220 000
2/A/VUJE /10	Vyrad'ovanie JZ Experimentálna spaľovňa VUJE, objekt č. 76/B	266 000
<b>Celkom:</b>		<b>486 000</b>

Slovom: štyri sto osemdesiatšesť tisíc eur

- 2.4. Celková výška schválených finančných prostriedkov na jednotlivé žiadosti na rok 2010 uvedené v bode 2.3 tejto zmluvy je maximálna, limitná a neprekročiteľná.
- 2.5. Finančné prostriedky môžu byť poskytované len v zmysle Zákona. Výška poskytnutých finančných prostriedkov NJF v príslušnom roku neprekročí výšku schválených finančných prostriedkov podľa rozpočtu NJF.

## 3. Podmienky poskytovania finančných prostriedkov

- 3.1. Finančné prostriedky NJF budú poskytnuté v prospech účtu VUJE, a. s. uvedeného v tejto zmluve, a to v lehote špecifikovanej v bode 4.2 tejto zmluvy.
- 3.2. Pred začiatkom poskytovania finančných prostriedkov (úhrad faktúr) je VUJE, a. s. povinné k jednotlivým akciám uvedeným v žiadostiach doručiť NJF údaje a doklady špecifikované v tomto bode zmluvy.

Požadované doklady a údaje:

- a) výšku celkových nákladov na akciu

- b) výšku požadovaných finančných prostriedkov zo ŠFL JEZ a NJF na celú akciu, výšku uhradených finančných prostriedkov zo ŠFL JEZ a NJF do konca roku 2009 a výšku požadovaných finančných prostriedkov z NJF v roku 2010
- c) spôsob zabezpečenia ďalších finančných prostriedkov
- d) účel použitia finančných prostriedkov NJF
- e) základné údaje o akcii (investičná, neinvestičná, realizovaná dodávateľsky, resp. vlastnými zamestnancami), miesto a termíny realizácie
- f) schválené technické a ekonomické odôvodnenie investičnej akcie v rozsahu požiadavky na investovanie, ak nie je schválená projektová dokumentácia
- g) cenové kalkulácie vlastných výkonov v roku 2010 pokrývajúce ekonomicky oprávnené náklady a predpokladané realizované množstvo výkonov v roku 2010, uvedené v Prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- h) projektovú dokumentáciu (u začínajúcich investičných akcií, resp. pri zmene projektu)
- i) schválený návrh na zmenu, resp. schválené technické zadanie u neinvestičnej akcie, ak nie je schválený program prác
- j) schválený program prác u neinvestičnej akcie
- k) povolenie alebo schválenie orgánu štátneho dozoru nad jadrovou bezpečnosťou
- l) oznámenie o výsledku verejného obstarávania, ak je akcia zabezpečovaná dodávateľsky a spĺňa podmienky uvedené v § 7 Zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
- m) názov a sídlo vybraného dodávateľa
- n) kópiu zmluvy s vybraným dodávateľom a systém jeho subdodávateľov
- o) výpis z obchodného registra vybraného dodávateľa
- p) požiadavku na predpokladané časové rozloženie úhrad z prostriedkov NJF v roku 2010.

3.3. Každá dodávateľská faktúra VUJE, a. s. a doklad o vlastných prácach a službách VUJE, a. s. bude obsahovať okrem náležitostí účtovného dokladu, ktoré sú vyžadované príslušnými záväznými právnymi predpismi tiež nasledovné náležitosti:

3.3.1. Akcia realizovaná dodávateľsky:

- a) schvaľovací doklad dodávateľskej faktúry, ktorý spĺňa náležitosti účtovného dokladu (§ 10 Zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov)
- b) zisťovací protokol o dodávkach strojov, zariadení a vykonaných montážnych prácach
- c) súpis vykonaných prác a dodávok
- d) zápis o odovzdaní alebo prevzatí stavby /alebo jej dokončenej časti/
- e) prípadne iné doklady dokumentujúce v danom fakturovanom období výkony, množstvá, objemy týkajúcich sa prác a služieb.

3.3.2. Akcia realizovaná vlastnými výkonmi :

- a) doklad o realizácii prác a služieb vlastnými výkonmi, ktorý spĺňa náležitosti účtovného dokladu (§ 10 Zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov)
- b) protokol o realizácii prác a služieb vlastnými výkonmi VUJE, a. s. podpísaný zástupcom NJF

- c) súpis realizovaných prác a služieb
- d) ďalšie doklady dokumentujúce v danom fakturovanom období realizované vlastné výkony, množstvá, objemy prác a služieb.

3.4. Finančné prostriedky NJF môže VUJE, a. s. použiť len na účely uvedené v žiadostiach. Nie je prípustné presúvať prostriedky z jednej žiadosti na druhú.

#### **4. Spôsob a termín poskytovania finančných prostriedkov**

4.1. NJF poskytne v roku 2010 finančné prostriedky VUJE, a. s. na základe predložených dodávateľských faktúr a dokladov o skutočne realizovaných množstvách vlastných výkonov uvedených v bodoch 3.3.1 a 3.3.2 tejto zmluvy. VUJE, a. s. predloží faktúry vždy súhrnne do 25. dňa v mesiaci so sprievodným rekapitulačným listom podpísaným štatutárnym orgánom, v ktorom bude uvedený prehľad čerpania finančných prostriedkov na jednotlivé akcie.

4.2. NJF poskytne finančné prostriedky so splatnosťou do 15. dňa mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom boli faktúry preukázateľne predložené. Fakturácia za november a december 2010 bude realizovaná so splatnosťou do 15.02.2011, pričom výška záväzku NJF sa určí odhadom na základe očakávanej sumy, ktorú oznámi žiadateľ finančných prostriedkov najneskôr do 08.01.2011. Sumy budú uhradené bez DPH. NJF nepreplatí: (i) zálohové faktúry, (ii) penalizačné faktúry, resp. (iii) faktúry, z ktorých je zrejme neehospodárne, resp. neúčelové použitie finančných prostriedkov.

4.3. Finančné prostriedky z NJF sa VUJE, a. s. zaväzuje poukázať na účet zmluvného dodávateľa prác bezodkladne po pripísaní finančných prostriedkov na účet VUJE, a. s.

#### **5. Kontrola**

5.1. Kontrolu nakladania s prostriedkami NJF v rozsahu podľa § 6 ods. 3 a 4 Zákona vykonáva v súlade s § 12 ods. 4 a 5 Zákona hlavný kontrolór NJF. Tým nie je dotknutá pôsobnosť kontrolných orgánov podľa zákona č. 39/1993 Z. z. o Najvyššom kontrolnom úrade Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.

5.2. Pri výkone kontroly nakladania s prostriedkami NJF v rozsahu podľa § 6 ods. 4 Zákona postupuje hlavný kontrolór NJF podľa základných pravidiel finančnej kontroly podľa zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v platnom znení.

5.3. NJF písomne 3 dni vopred ohlási výkon kontroly so špecifikáciou výkonu kontroly a špecifikáciou požadovanej dokumentácie.

5.4. Zmluvné strany sa zaväzujú neposkytnúť informácie súvisiace s touto zmluvou žiadnej tretej strane, na ktorú sa neuplatňuje záväzok mlčanlivosti, pokiaľ to nie je vyžadované právnymi predpismi alebo na základe písomného súhlasu druhej zmluvnej strany, alebo iba ak je to nevyhnutné na plnenie práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy alebo zo Zákona.

## 6. Sankcie

V prípade porušenia finančnej disciplíny v zmysle § 12 ods. 6 Zákona sa budú uplatňovať sankcie podľa § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách v znení neskorších predpisov.

## 7. Osoby za VUJE, a. s. zodpovedné za použitie poskytnutých finančných prostriedkov

Za použitie finančných prostriedkov zodpovedajú štatutárne osoby VUJE, a. s.

## 8. Možnosti odstúpenia od zmluvy

NJF je oprávnený ukončiť túto zmluvu písomným odstúpením zaslaným VUJE, a. s., iba (i) ak VUJE, a. s. hrubo porušilo povinnosť podľa tejto zmluvy a/alebo podľa Zákona alebo (ii) ak opakovane porušilo povinnosť podľa tejto zmluvy a/alebo Zákona a takéto porušenie a neplnenie svojej povinnosti nenapravilo ani do pätnástich dní od prijatia písomného oznámenia NJF o porušení zmluvy, ktoré obsahuje popis takého porušenia.

## 9. Spôsob zúčtovania poskytnutých prostriedkov

Spôsob a pravidlá zúčtovania finančných prostriedkov poskytnutých z NJF žiadateľovi podľa § 10 Zákona upravuje platná legislatíva SR, pričom prijímateľ finančných prostriedkov pri realizácii činností súvisiacich so záverečnou časťou jadrovej energetiky a pri zúčtovaní výdavkov postupuje v súlade so Zmluvou o poskytovaní finančných prostriedkov. Za účelné a hospodárne použitie poskytnutých finančných prostriedkov zodpovedá VUJE, a. s., ktoré je zároveň povinné zabezpečiť riadne vedenie účtovníctva v súlade so zákonom 431/2002 Z. z. o účtovníctve v z.n.p. a nadväzujúcimi vykonávacími predpismi Ministerstva financií SR. Rozsah a štruktúra nákladov, ktoré nemôžu byť hradené z prostriedkov NJF je uvedený v Prílohe č. 2, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

## 10. Ostatné a záverečné ustanovenia

- 10.1. Zmluva je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každé má povahu originálu, a každá zo zmluvných strán dostane jedno vyhotovenie.
- 10.2. Túto zmluvu je možné meniť iba písomným dodatkom podpísaným obidvoma stranami.
- 10.3. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo zrušenie, budú riešené prostredníctvom Ministerstva hospodárstva SR.
- 10.4. Zmluvné strany súhlasia, že vzťahy neupravené touto zmluvou a Zákonom sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka.

## 11. Platnosť zmluvy

- 11.1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami. Zmluvné strany potvrdzujú svojimi podpismi, že ustanoveniam tejto zmluvy porozumeli, tieto vyjadrujú ich vôľu a zaväzujú sa ich dobrovoľne plniť.
- 11.2. Predmet plnenia zmluvy končí dňom 31.12.2010 a po poskytnutí finančných prostriedkov, na ktoré má VUJE, a. s. nárok v súlade s ustanovením bodu 4.2 tejto zmluvy.

**Príloha č. 1:** Schválené cenové kalkulácie vlastných výkonov VUJE, a. s. na rok 2010

**Príloha č. 2:** Rozsah a štruktúra nákladov, ktoré nemôžu byť hradené z prostriedkov NJF

21. OKT. 2009

Trnava, .....

za VUJE, a. s.:

Ing. Zoltán Harsányi, PhD.  
predseda predstavenstva



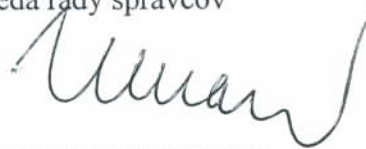
Ing. Peter Líška  
podpredseda predstavenstva



Bratislava, 06/11/2009

**Národný jadrový fond**  
Prievozska 30  
za Národný jadrový fond, 821 05 BRATISLAVA  
-1-

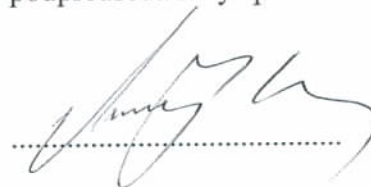
Ing. Viliam Ziman  
predseda rady správcov



prof. Ing. Vladimír Slugeň, PhD.  
podpredseda rady správcov



Ing. Igor Moravčík  
podpredseda rady správcov



# Individuálna kalkulácia VUJE a.s.

Stavba

Čísl.kalk.

Objekt

Dňa

číslo

REKAPITULÁCIA		
1.	Inžinierske činnosti	56 977,05 €
2.	výkonné činnosti	163 015,01 €
	<b>Cena celkom bez (DPH)</b>	<b>219 992,06 €</b>

## 1. Inžinierske činnosti

p.č.	Druh činnosti IČ	Popis vykonávanej činnosti, práce	Množstvo odpr. hodín,t,m3	HZS	Cena celkom
1.	IČ	Spracovanie "Plánu vyradovanie EBL - II. etapa - fyzická likvidácia zariadení EBL" podľa príslušnej vyhlášky ÚJD SR	284	39,650 €	11 260,60 €
2.	IČ	Aktuaklizácia Plánu fyzickej ochrany zariadení EBL vrátane zmluvy s policajným zborom	100	39,650 €	3 965,00 €
3.	IČ	Aktuaklizácia dokumentu "Doklad o zabezpečení finančného krytia zodpovednosti za jadrovú škodu" pre JZ EBL	50	39,650 €	1 982,50 €
4.	IČ	Aktuaklizácia dokumentu "Vnútorný havarijný plán " pre druhú etapu vyradovania	150	39,650 €	5 947,50 €
5.	IČ	Prepracovanie dokumentu " Program kontrol vybraných zariadení " pre JZ EBL	155	39,650 €	6 145,75 €
6.	IČ	Aktuaklizácia dokumentu " Plán ochrany obyvateľstva krajov v oblasti ohrozenia " pre druhú etapu vyradovania	50	39,650 €	1 982,50 €
7.	IČ	Aktuaklizácia dokumentu " Zmena hraníc jadrového zariadenia EBL " pre druhú etapu vyradovania	55	39,650 €	2 180,75 €
8.	IČ	Dopracovanie dokumentu "-Limity a podmienky" pre druhú etapu vyradovania JZ EBL	60	39,650 €	2 379,00 €
9.	IČ	Aktuaklizácia dokumentu " Zmena veľkosti ohrozenia jadrovým zariadením EBL " pre druhú etapu vyradovania	55	39,650 €	2 180,75 €
10.	IČ	Vypracovanie operatívneho programu demontáže zariadení bitúmenového hospodárstva	228	39,650 €	9 040,20 €
11.	IČ	Dopracovanie dokumentov na základe pripomienok dozorných orgánov	250	39,650 €	9 912,50 €
		<b>Medzisúčet</b>			<b>56 977,05 €</b>

## 2. Výkonné činnosti

p.č.	Druh činnosti Pp - IČ	Popis vykonávanej činnosti, práce	Množstvo odpr. hodín	HZS	Cena celkom
12		Výkon poprevádzkovaných kontrol všetkých zariadení experimentálnej bitúmenačnej linky podľa plánu poprevádzkových kontrol	195	39,650 €	7 731,75 €
13		Monitorovanie radiačnej situácie podľa schváleného plánu monitorovania priestorov Bitumenačnej linky	222	39,650 €	8 802,30 €
14		Výkon fyzickej likvidácie zariadení a konštrukcií v m.č. 20 obj.28 - hospodárstvo bitúmenu	1 800	39,650 €	71 370,00 €
15		Výkon monitorovania sudov určených na vývoz do ŽP na zariadení Centrálného monitorovacieho pracoviska JAVYS ( t )	10	3 080,100 €	30 801,00 €
16		Spracovanie sekundárnych RAO vo VBK cementovou zálievkou ( m 3 )	1	29 309,960 €	29 309,96 €
17		Materiálové náklady na nákup fragmentačných prístrojov, spotrebný materiál, sudy pre zber odpadu		súbor	15 000,00 €
		<b>Cena celkom bez (DPH)</b>			<b>163 015,01 €</b>

Za VUJE a.s. :

Vypracoval: Ing. Marián Urbanec

Predkladá: Ing. Chmelík Ľubomír

Overil: Ing. Marián Štubňa CSc.